

Turkish transcript:

Zeliha: Hiç staj yaptın mı Mine?

Mine: Evet geçen yaz İş Yatırım'da çalıştım, bilişim teknolojileri bölümünde, gayet sıkıcı bir işti. Zaten İş Kuleler, Newyork'taki ikiz kuleleri kopyalayarak yapılmış bir mekan. Onikinci katta çalışıyordum, çok bunaltıcı bir işti, hiçbir zaman oksijen alamıyorsunuz, anca öğle yemeğinde İş Kuleler'in dışına çıkarsanız hava alabiliyorsunuz. Ki genelde yemekleri de İş Kuleler'in ortasında bulundan yemek yerlerinde yiyebiliyorsunuz, onun için de dışarı çıkmanıza da gerek kalmıyor. Doğal olarak böyle sürekli içerdesiniz aynı binada. Çok sıkıldım, banka çalışanlarını hiç sevmedim, kesinlikle bankacılık sektörünün yakınına bile geçmek istemiyorum.

Ama ondan sonra bir yerde, Fevziye Mektepleri Vakfı Işık Lise'lerinde çalıştım, Nişantaşı'ndaki. Bir eğitim danışmanına Betty hanım adı, araştırma yaptım. Araştırmalarımın arasında standardize testler ve okulsuz eğitim konuları vardı. Çok eğlendim, çok şey öğrendim ve çok saygı gördüm. İnsanlar eğitim camiasında bence daha sıcakkanlılar, ve gerçekten çok öğreticiydi benim için. Böyle Betty hanımla günlük sohbetlerimiz oluyordu, hem ben ondan öğreniyordum, hem o benden öğreniyordu, ben araştırmaları yaptığım için, ve hani şey gözüyle bakılmıyordu a bu kız küçük daha, ne bilecek ki ben ondan ne öğreneyim şeklinde bakılmıyordu. Ama İş Yatırım'da bankacılık sektöründe gerçekten öyleydi, daha zaten hani bankacılık yapmadım, bilişim teknolojilerindeydim. Bir tek benim yaptığım şey bilgisayara format atmak oldu, herkesin bilgisayarına ben format atıyordum, gayet sıkıcı bir işti. Ama eğitim camiasından çok memnun oldum, zaten normalde de öğretmen olmak istiyorum, hani alanıma yakın bir iş olduğu için çok keyif aldım ve evime de yakındı, çok eğlendim yani yazın ki stajımda.

English translation:

Zeliha: Have you ever done an internship, Mine?

Mine: Yes, last summer I worked at İş Investment, in the computer technologies department; it was quite a boring job. In fact, İş Towers is a place (that) was built by copying the twin towers in New York. I was working on the twelfth floor. It was quite a boring job. You can never get any oxygen; you can only get [fresh] air if you get out during lunch break. In fact, you can eat your meals in the food courts located between the İş Towers, so there is not even a need to go out. Naturally, you are always inside the same building. I was really bored; I did not like the workers at the bank at all. I certainly don't want to even go near the banking sector.

But after that, I worked at the Fevziye Association of High Schools, located in Nişantaşı. I did research for an education consultant; her name was Betty. Among my research topics were standardized tests and education without schooling. I had a lot of fun. I learned a lot, and I was respected a lot. I think people are more warm-blooded in the education sector, and it was really teaching [a real learning experience] for me. I had daily conversations with Ms. Betty. I used to learn from her; she used to learn from me, since I was doing research, and I was not seen as just a young girl. What I could learn from her . . . that's not how it was perceived. But at İş Investment, in the banking sector, it really was like that. In fact, I did not even do banking; I was in computer technologies. The only thing I did was format computers. I used to format everyone's computers; it was a really boring job. But I was really pleased with the education community. I normally want to be a teacher too. Since it was a job close to my own interests, I liked it a lot . . . It was also close to my house. I had lots of fun at my internship during the summer.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated